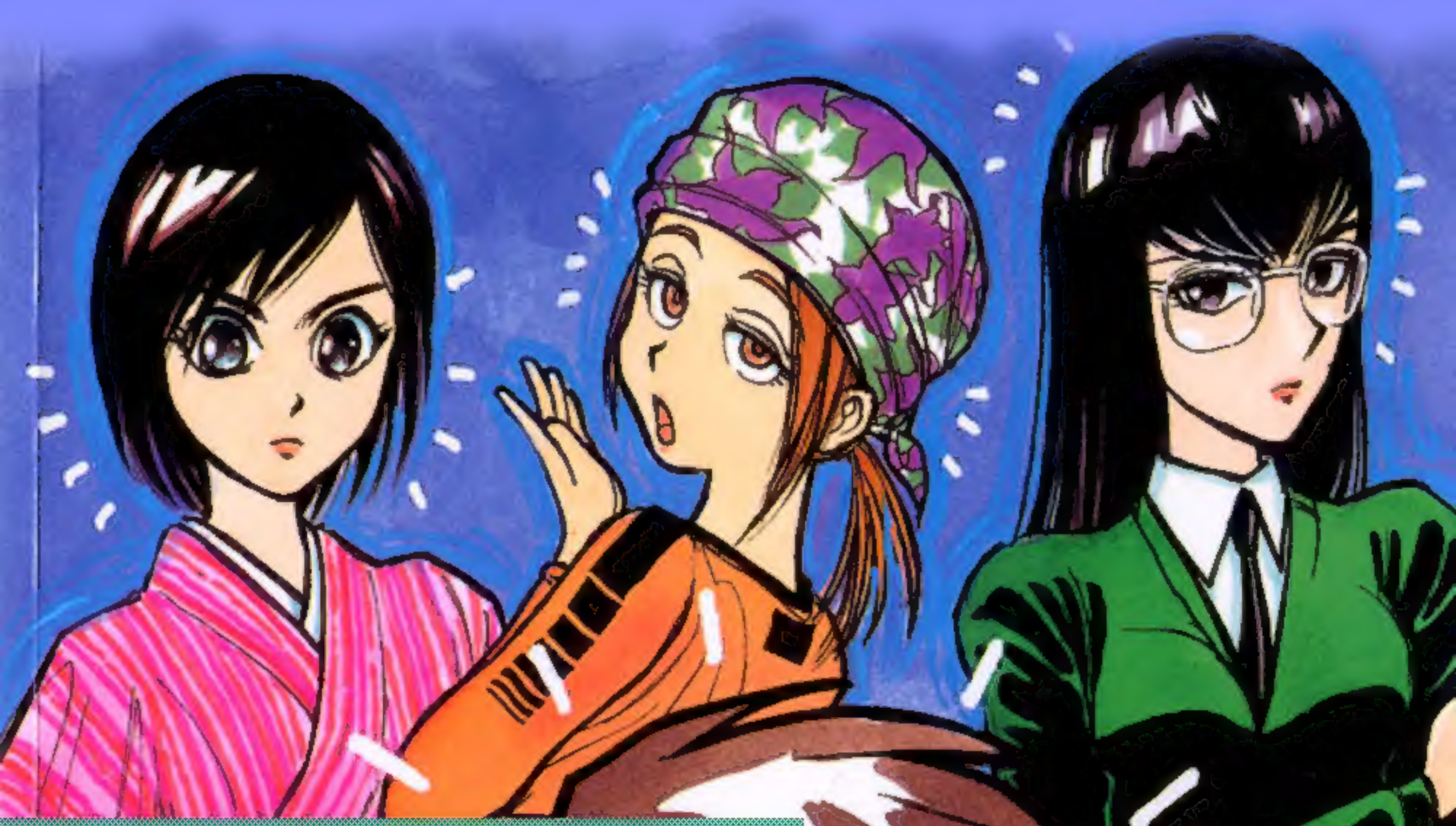


KARAKURI CIRCUS

Vol. 29

Staff :

Translation : Iiiik/Pierre
Typesetting : Marlley/Stefe
Proofreading : Nintakun
Quality Check : Kaidu

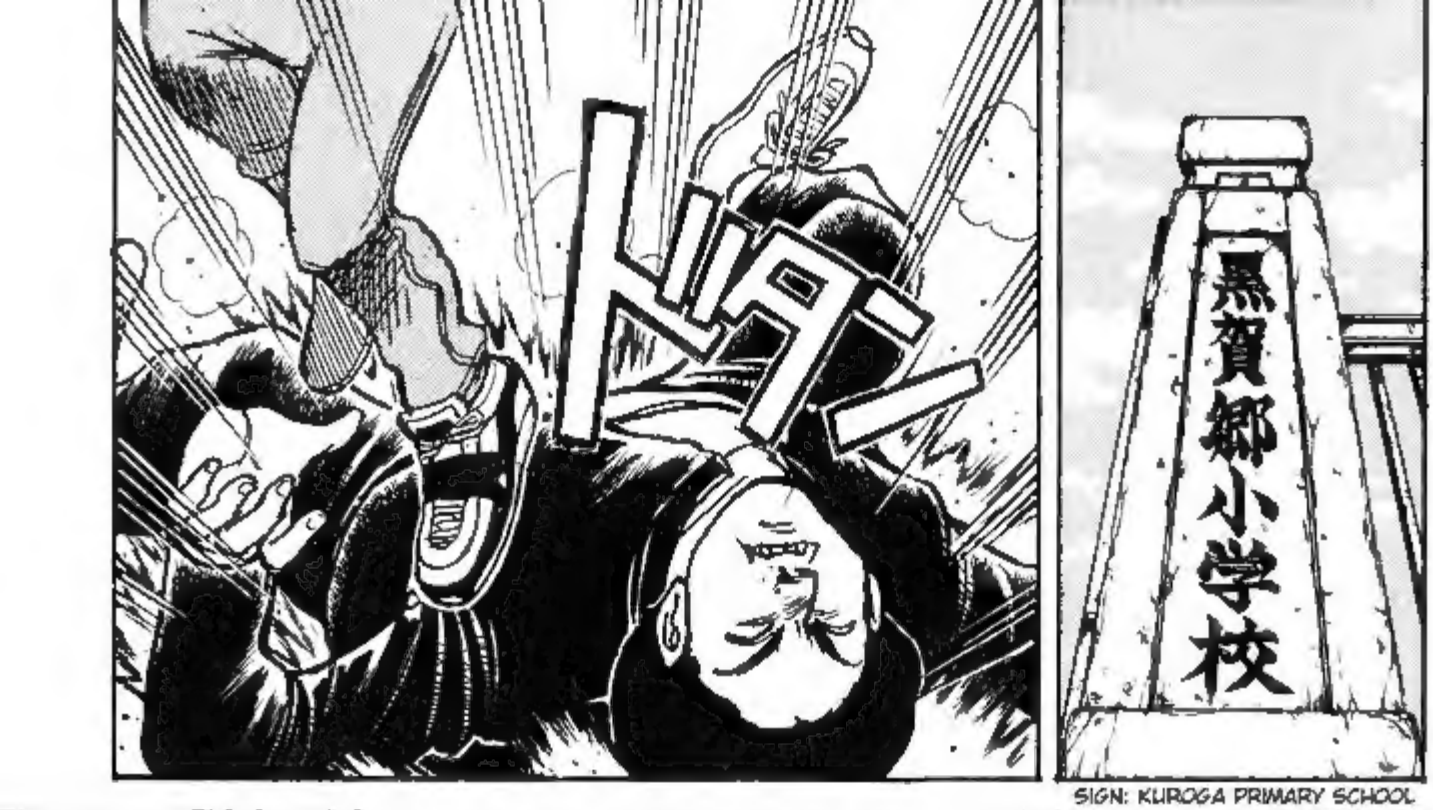
Thanks to Juvii and Focube
for the additional help !

JOIN US ON DISCORD

https://discord.gg/kWmuZFZ

NAKAMACHI SCANLATION

RECRUITMENT
EXTRA NOTES
WE'RE LOOKING FOR PEOPLE TO HELP WITH SOME JAPANESE TRANSLATION STUFF



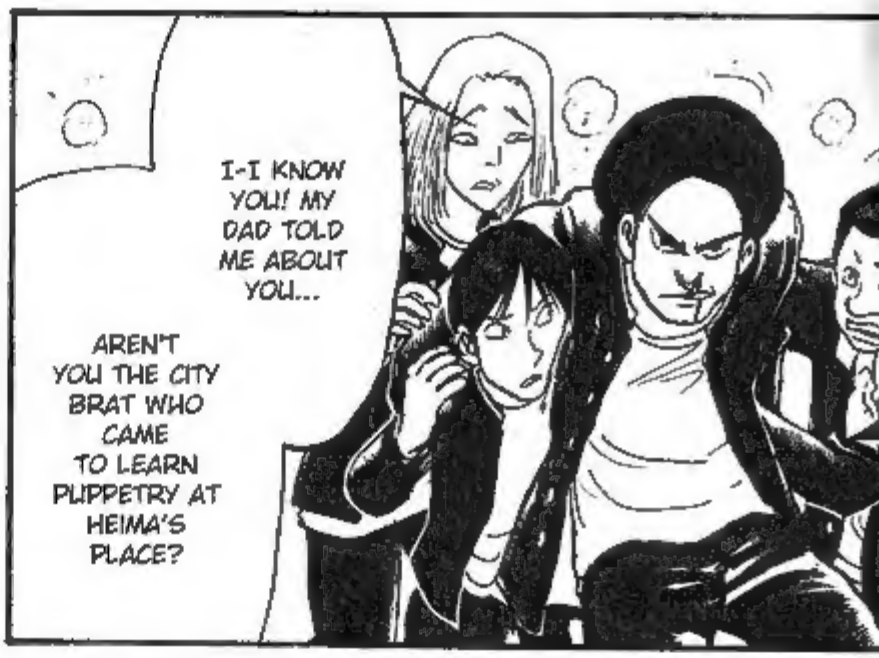
SIGN: KUROGA PRIMARY SCHOOL

Act 3 - Reasons

NOW THAT'S ENOUGH YOU GUYS.

THIS... THIS GUY!
I THOUGHT HE WAS JUST A WEAK-LING.

HEH...
HEEY


I-I KNOW YOU! MY DAD TOLD ME ABOUT YOU...
AREN'T YOU THE CITY BRAT WHO CAME TO LEARN PUPPETRY AT HEIMA'S PLACE?

2

YOU TOO, BRAT. MAKE SURE TO LEARN PUPPETRY SO I CAN PROPERLY BEAT YOU!!

PFF, TALK FOR YOUR-SELF!
DON'T YOU EVEN DARE TO RUN AWAY!!
HEIMA, WE'LL SETTLE THIS ON THE NEW YEAR'S EVE FESTIVAL!

WHY ON THE NEW YEAR'S EVE?
IT'S WHEN WE HAVE ONE OF KUROGA VILLAGE'S CUSTOM... THE PUPPET CONTEST.
IT'S A FESTIVAL WHERE YOUNG VILLAGERS HAVE TO MANIPULATE PUPPETS.

SEND MY REGARDS TO YOUR SISTER, THE GIRL OF THE YEAR!

I'LL BEAT BOTH OF YOU...

3

SHUT UP!!

?
SHUT UP...

RECENTLY IT WAS STUDENTS FROM YOUR CLASS, BEFORE THAT IT WAS WITH OTHERS STUDENTS FROM THE SCHOOL NEXT DOOR, AND NOW YOU'RE ATTACK-ING MIDDLE SCHOOL KIDS?!
YOU'RE ALWAYS GETTING INTO FIGHTS, HEIMA!

-:PRINCIPAL'S OFFICE:-
YOU FOOLS!
校長室

THINK ABOUT IT! ARE YOU TURNING INTO SOME KIND OF DELIN-QUENT!?

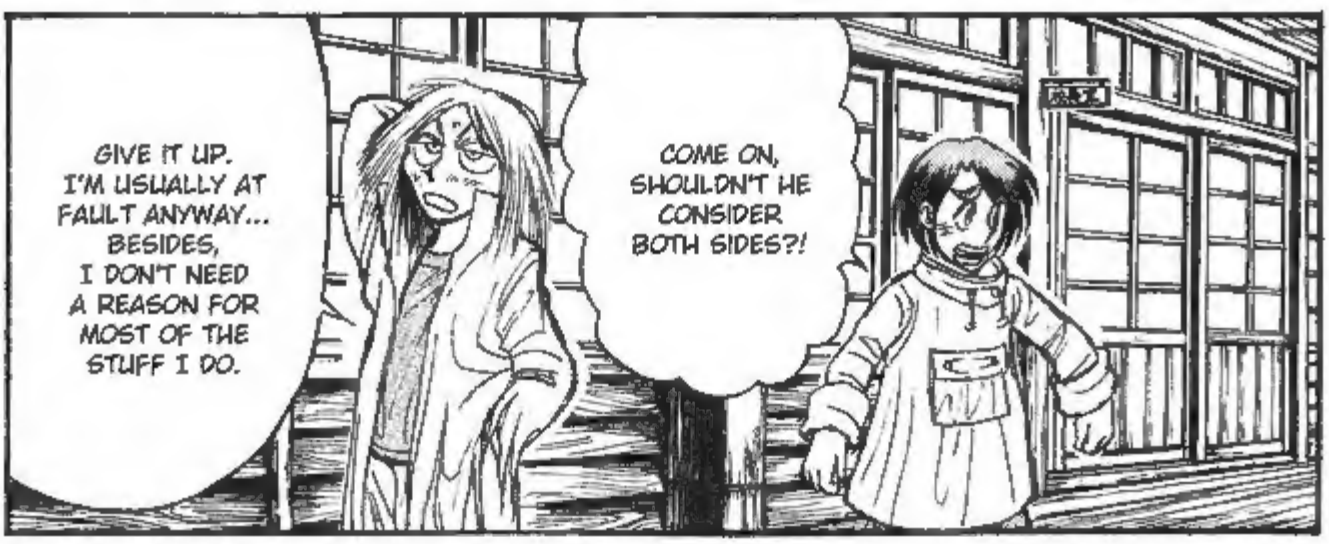
4

YOU'LL BOTH RUN 30 LAPS AS PUNISH-MENT!!
HE GETS INTO FIGHTS ALL YEAR ROUND AND JUST NOW YOU THINK HE HAS A DECENT REASON FOR IT?
HUHH? HIS REASONS, YOU SAY?!

A-AH!!
WHAT IS IT?! YOU JUST TRANS-FERRED IN AND ALREADY GOT INTO A FIGHT!
校長

YOU SHOULD AT LEAST HEAR HEIMA'S REASONS...
I'M AT FAULT FOR GET-TING INTO A FIGHT WITHOUT KNOWING ITS CIRCUM-STANCES, BUT...

すたすた
EXCUSE US...
BUT, HEIMA!
BUT... EVERYONE HAS THEIR REASONS ...


GIVE IT UP. I'M USUALLY AT FAULT ANYWAY... BESIDES, I DON'T NEED A REASON FOR MOST OF THE STUFF I DO.
COME ON, SHOULDN'T HE CONSIDER BOTH SIDES?!

HEY, HEIMA. WHEN I SAID "REALLY?" ...
I WAS ACTUALLY ASKING IF THERE REALLY WAS NO REASON FOR TODAY'S FIGHT.

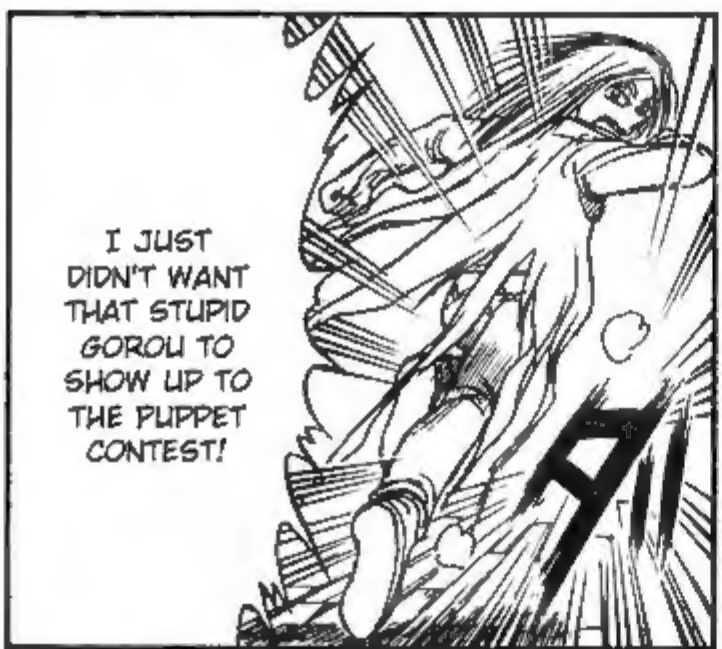
REALLY?
ARE YOU DUMB OR WHAT? I EVEN STOLE YOUR WALLET YESTER-DAY!

OH, RIGHT, GIVE IT BACK!
I CAN'T BELIEVE IT, YOU'RE REALLY WEIRD...
Here

YOU KNOW, YURI IS WORRIED ABOUT YOU.

...THERE WASN'T.

HEIMA, TELL ME YOUR REASON. IT'S NOT GOOD TO ALWAYS BE ON EDGE.


I JUST DIDN'T WANT THAT STUPID GOROU TO SHOW UP TO THE PUPPET CONTEST!

SHUT UP! THERE WAS NO REASON!!

HEY, THAT'S WHAT I'VE BEEN ASKING!

DON'T EVEN THINK ABOUT TRYING TO PLAY THE HERO, CITY BRAT!

LET ME INTRODUCE YOU A NEW FRIEND.

5-2

EVERYBODY, ALTHOUGH TODAY IS THE CLOSING CEREMONY,
ざわ
ざわ

DID YOU SEE HIS SCARS? HE'S AS SCARY AS HEIMA!
AHH, IT SEEMS HE'S FRIENDS WITH HEIMA.
LOOK, IT'S THE KID WHO FOUGHT THE MIDDLE SCHOOLER THIS MORNING...
ひそ

しーん
THE ATMO-SPHERE IS HEAVY...

REALLY HEAVY... ARGH...
I-I was born in Tokyo...
39

UH... MY NAME IS MASARU SAIGA.
NICE TO MEET YOU.

A CIRCUS?
BUT I'VE BEEN IN A SMALL CIRCUS CALLED THE NAKAMACHI CIRCUS.

So he can do the trapeze and such?
A circus? really?
COULD IT BE THAT...
HUH?

HERE'S SOME JUG-GLING!
ぽん
ぽん
ぽーん

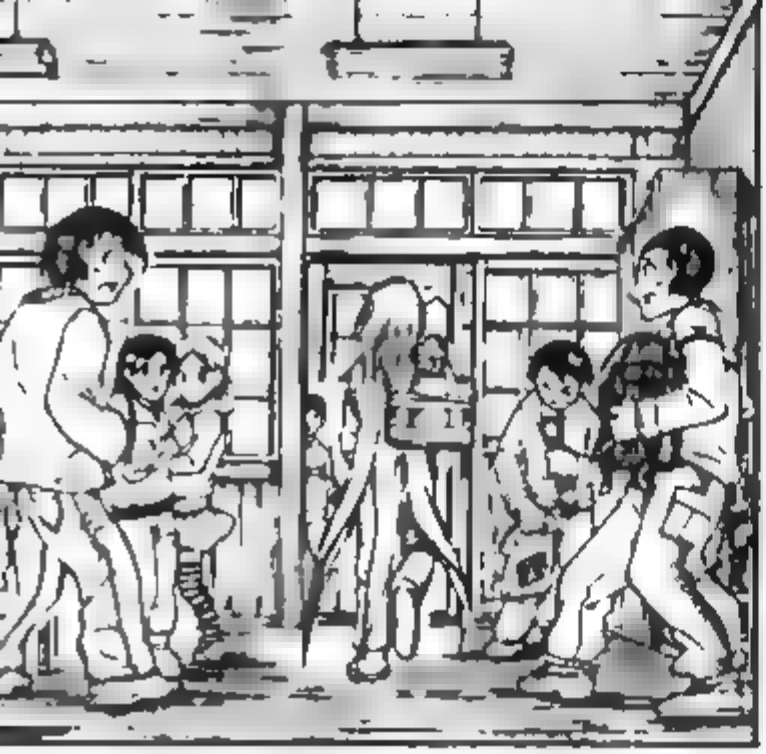
きゃきゃーん
I'VE CAPTURED THEIR HEARTS?!
LET'S GO!
I'M NOT THAT GOOD, BUT...

ぱし
OH!
WHOAH!
WHAAAAH!
...IT HAS BEEN A LONG WINTER...
AND IT EVEN MADE ME POPU-LAR!
TEACH ME HOW TO DO IT NEXT TIME!
YOU'RE AWESOME!
IT WORKED!!
I CAN'T BELIEVE IT! IT'S THE FIRST TIME I'M DOING THIS IN FRONT OF AN AUDIENCE!
YOU'RE REALLY TAL-ENTED

I'M SO GLAD I JOINED A CIRCUS!!
I'M SO HAPPY!

IT WAS A SHORT SPRING. .
He really is scary after all...
HEY, HEIMA!

SHH!
IT'S REALLY CRAMPED HERE!
TAKE CARE OF YOUR-SELVES!
WELL, WE'RE DONE HERE.



がたん

カターン

JUST FORGET ABOUT THAT GUY
WHY DO YOU THINK HEIMA DIDN'T WANT GOROU TO SHOW UP FOR THE PUPPET CONTEST ?

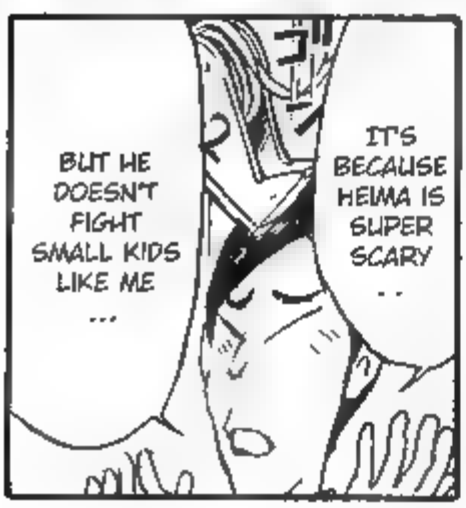
HEHEHE
HAHA HA

カターン

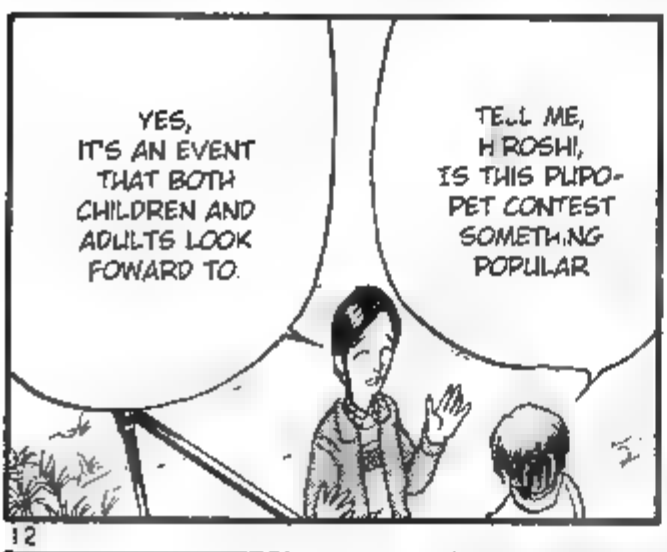
ブン ブン
HEY, WERE YOU TRYING TO JUGGLE?

I SEE . IT'S FUN, YOU KNOW

SO, YOU TOLD ME YOUR NAME WAS HIROSHI HAZAMA.

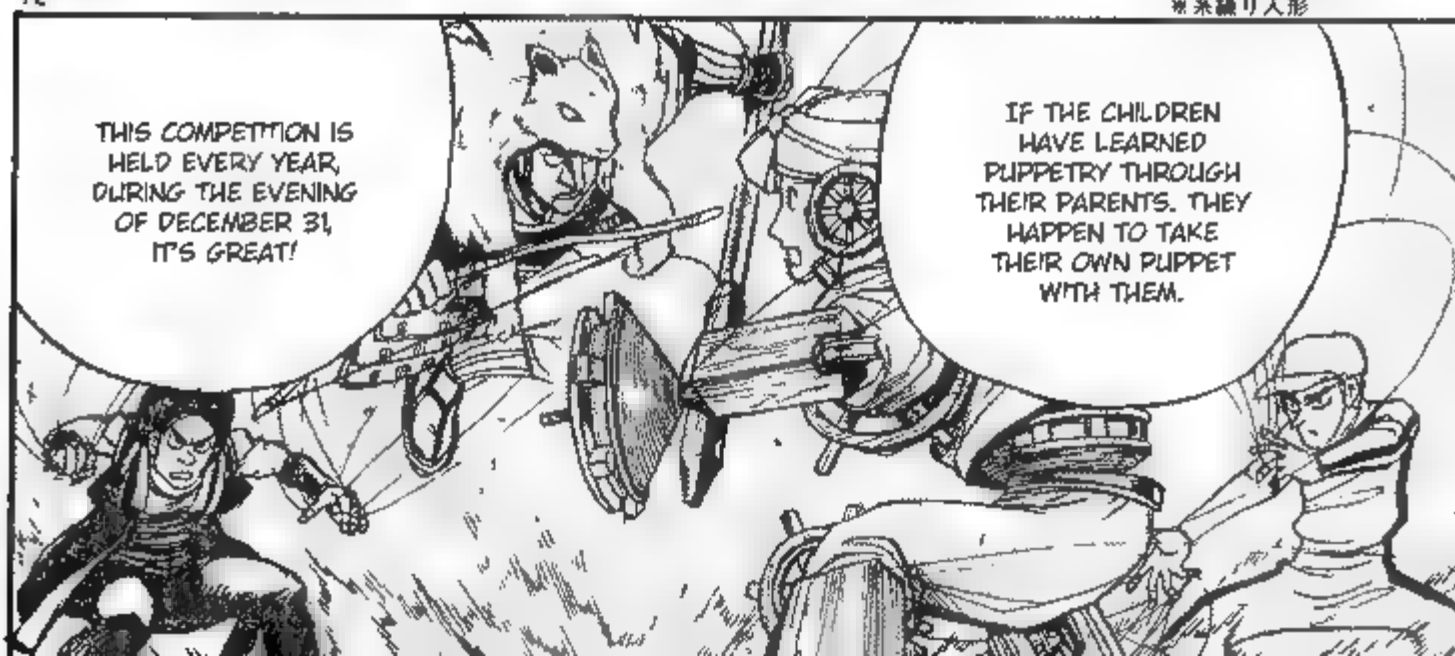

BUT HE DOESN'T FIGHT SMALL KIDS LIKE ME ...
IT'S BECAUSE HEIMA IS SUPER SCARY ..

*SIGH
YEAH, AND THAT ALONE MAKES PEOPLE DISLIKE ME.
MASARU, YOU LIVE AT HEIMA'S, RIGHT?
YES..


YES, IT'S AN EVENT THAT BOTH CHILDREN AND ADULTS LOOK FOWARD TO.
TELL ME, HIROSHI, IS THIS PUPPET CONTEST SOMETHING POPULAR

I SEE.
Are you alright?
WELL, I ALSO HAD A FATHER WHO ABANDONED ME,
SO I THOUGHT WE COULD BECOME FRIENDS OR SOMETHING.

※糸繰り人形


THIS COMPETITION IS HELD EVERY YEAR, DURING THE EVENING OF DECEMBER 31, IT'S GREAT!
IF THE CHILDREN HAVE LEARNED PUPPETRY THROUGH THEIR PARENTS. THEY HAPPEN TO TAKE THEIR OWN PUPPET WITH THEM.

AH, I SEE...
scary?
Scaary
NO WAY! IT'S SUPER SCARY. A LOT OF PEOPLE GET INJURED IN THE HEAT OF THE BATTLE
YOU'RE NOT PARTICIPATING, HIROSHI?
THAT'S IT, THE KUROGA PUPPET CONTEST.
THE KIDS WHO WILL PARTICIPATE ARE NOW SPEDING THEIR FREE TIME TRAINING AND PRACTICING.
HUH?
I KEEP THINKING HOW NICE IT WOULD BE IF I WON AND COULD GO ON A DATE WITH HER OR SOMETHING...
YOU KNOW, THIS YEAR THE "GIRL OF THE YEAR" IS HEIMA'S SISTER YURI.
WHAT DO YOU MEAN WITH THAT!?
WAIT A SECOND!
She looks like that idol from Morning Musume...
I'M ONLY 11 YEARS OLD, BUT YURI'S SO BEAUTIFUL, RIGHT?
NO, THAT'S NOT IT...
You like idols too?
WHAT?

I'M HOME!

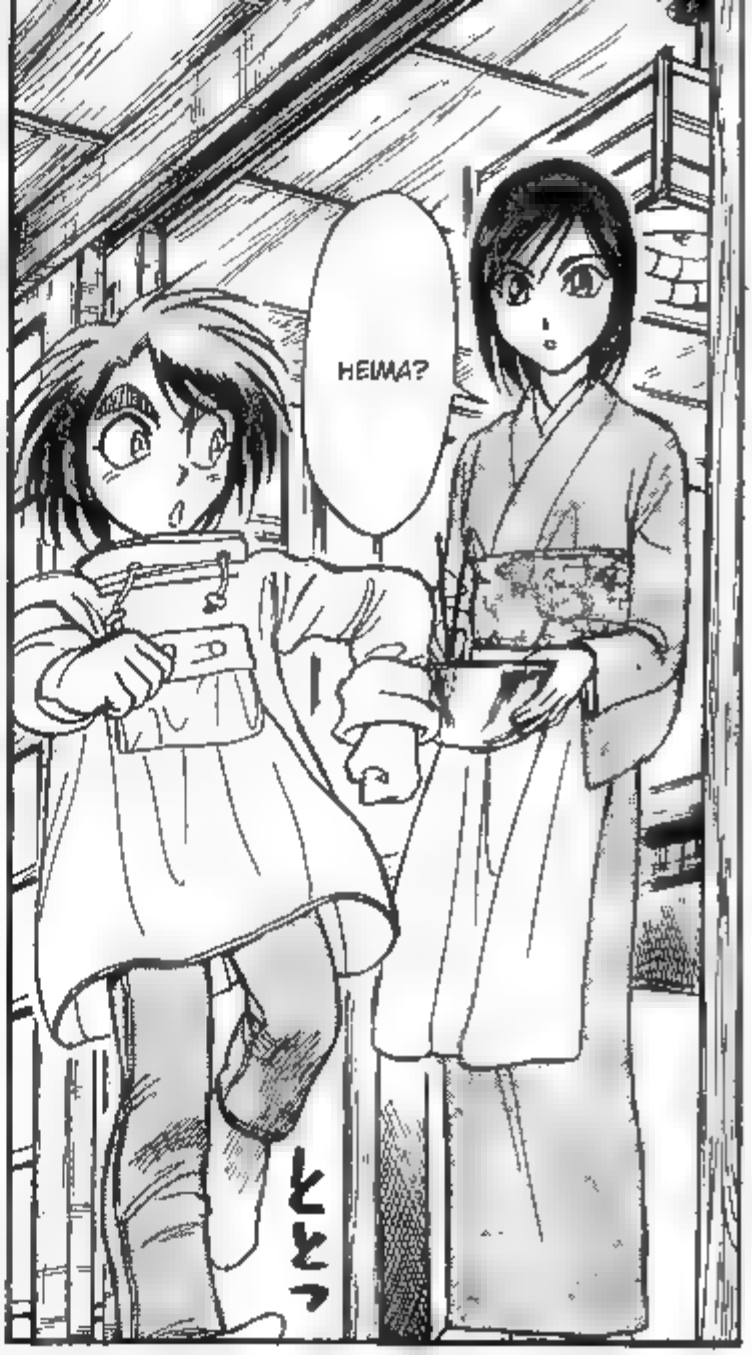
HEY! WOULD YOU PLEASE NOT RUN LIKE THAT?
WEL-COME BACK.

HOW WOULD I KNOW!!
WHERE'S HEIMA?

I DON'T KNOW!!
WHERE IS HEIMA!?

YURI .
YOU'RE THE GIRL OF THE YEAR FOR THE PUPPET CONTEST, RIGHT?

YEAH, AND I HATE IT IT'S A CRUEL CUSTOM THAT COMPLETELY NEGLECTS SOMEONE'S PERSONALITY!


HELMA?
ととっ

But there's a big chance you might end up going out with her.
It's obviously not a real marriage.

YES, IN THE PAST, THE CHOSEN ONE WAS DESTINED TO BE MARRIED.
WELL, IT MAY BE BETTER THAN HOW IT USED TO BE, BUT. .

...gets to do a pretend marriage with the "girl of the year."
The one who wins the puppet contest...

HE SURELY DOESN'T WANT TO SEE YURI AND GOROU HAVING A PRETEND MARRIAGE...

I SEE!
SO THAT'S THE REASON WHY HEIMA WAS FIGHTING!

WHAT..
WAIT, MASARU.

MASTER, YOU SHOULD JUST LEAVE IT ALONE.
I CAN'T NOT DO ANYTHING ABOUT IT!

16

.....

THANKS!
I BELIEVE HEIMA IS IN THE PUPPET WORKSHOP IN THE BACK.
ばっ

I GUESS WITH MY ARM. I CAN'T WIN AGAINST GOROU..
HMPH!
17
HEIMA, HEIMA! ARE YOU THERE?!
WH-WHAT?!
KNOCK! KNOCK!
AND THE DOLL HAS BEEN PERFECTLY ADJUSTED, TOO.

WHAT THE HELL?! WHY?!
I'M GONNA HELP YOU!
YOU'RE GOING TO WIN THE PUPPET CONTEST!
ドン

I DON'T NEED A REASON!

巻末特別企画コーナー

リーダーズ ナカガミエンの秘密

第2回 「生命の水」と「しろがね」の関係

INDEED NARUMI THE NAKAMACHI TEAM COULDN'T FIND ANYONE TO TRANSLATE THE BONUS PAGES AHEAD, SO ALL OF IT IS IN JAPANESE. BYE.

OH HELLO FELLOW READER. UNFORTUNATELY WE HAVE SOME BAD NEWS FOR YOU, RIGHT GUY?

巻末特別企画コーナー

シルカジェンの探究

私が解説いたしましょう

動物に囲まれた環境に適応した動物たちの秘密を解き明かしていくコーナーです。

第2回 「生命の水」と「しろがね」の関係!!

1 生命の水とは？

錬金術の集大成である「柔らかい石」から作られる霊薬、「生命の水（アクア・ウィタエ）」。まずはその、様々な効果について説明しましょう。

作り方

◎気化しやすい特徴を持つ「柔らかい石」は、水につけると反応してバラ色に輝く「生命の水」を生み出します。「生命の水」は、すべてのものを溶かす危険な薬品ですが、人間が飲んだ場合は様々な効果をおよぼします。

効果① どんな病気も治る

◎「生命の水」は、地球上のありとあらゆる病気を治すと言われています。特に、自動人形が原因で発生し、治療法が発見されていない奇病、ゾナハ病に対しては、現在、唯一にして絶対の特効薬とされています。

効果② 自動人形を強化

◎自動人形が「生命の水」を飲んだ時、喜び、彼らの能力を飛躍的に向上させます。また、自動人形フランシーヌの体内には、血液として「生命の水」が流れています。

効果③ 溶けた者の記憶を保存する

●「生命の水」を飲んだ者は、それに溶けた人間の記憶や感情を引き継ぎます。ここでは、体内に「柔らかい石」を持っていたエレオノールを例に説明します。

心を持つ者が生命の水に溶ける

● エレオノールと接することで心を持った自動人形フランシーヌ。しかし二人が誤って落ちた井戸の水が「生命の水」に変質、彼女は赤子を守るために溶けてしまったのです。

心を保った状態の水を飲む

● 助かったエレオノールは、フランシーヌ人形が溶けた「生命の水」を飲み、その記憶を受け継ぎました。

溶けた者の記憶を継ぐ

● 成長したエレオノールは、「しろがね」に襲われる夢を見るようになりました。それは、まぎれもないフランシーヌ人形の記憶だったのです。

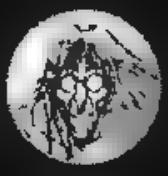
その他の特徴

- 色はバラ色。
- 飲んだ者の体質を変え、寿命を延ばす。
- 何でも溶かす。

生命の水に溶けた3つの心

これまで三種類存在した「生命の水」に、溶けた人物は三人。彼らの記憶の行方は、いったいどうなったのでしょうか？

白金



白金の記憶は犬とフェイスレスが憎んでいる。記憶どころか人格までほぼ同じ。

白銀

白銀の記憶を継いだ者は「しろがね」と呼ばれ、世界中に散らばっていた。

世界中のしろがね達

フランシーヌ人形

エレオノールは人格と、複製された体の持ち主、フランシーヌの記憶も継いだ。

2 しろがね誕生の経緯

白銀の記憶を継いだ者を「しろがね」といいます。彼らはいったいどうやって生まれたのでしょうか？

① 白金、生命の水を使って自動人形フランシーヌを作成

フランシーヌの面影を求めた白金は彼女に似せた人形を造り上げました。しかしその人形は決して笑いませんでした。

そして、23年がたちました——

フランシーヌが死んで、23年後のできごとです

② 白金、自動人形を率い、クローグ村を壊滅させる

白金は、フランシーヌを死なせた村人を苦しめれば、それを見たフランシーヌ人形が笑ってくれると思い込みました。

最古の四人

村人を虐殺！

村人達は四体の自動人形に次々と殺されました。生存者は人形がまいたゾナハ病にかかり、人形が去った後も死ぬこともできないまま、苦しみ続けたのです。

一番の安らぎとなる「死」は訪れない。

生き残った者はゾナハ病に!!

3

白銀、村人を救うため、生命の水に身を投げる

村を訪れた白銀は、弟の行為の責任をとるため村人の病を治し、引き換えに自らの意志を継いでもらおうと考えました。

呪われた運命へと村人を誘う…

4

白銀の溶けた生命の水を飲み、村人「しろがね」になる

白銀の心が村人を縛る!

「生命の水」を飲んだ村人の中に、人形を壊そうとする白銀の思いが広がりました。こうして彼らは、人形破壊者「しろがね」になったのです。

そして世界中のしろがねが誕生

「生命の水」を飲むとどんな体になるのでしょう。
自動人形との戦いに身を投じるしろがね大図解です。

3 しろがねの身体の秘密

Ⓐ溶けた者の記憶を継承

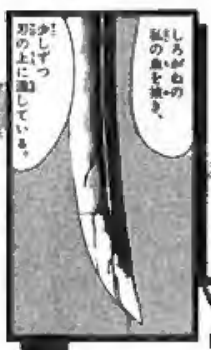
しろがねが持つ膨大な知識は、「生命の水」に溶けた白銀のもの。鳴海は一度、白銀の意識に乗っ取られたこともある。

Ⓑ銀色の髪と瞳

「生命の水」を飲むと髪と瞳が変色する。普段は染めたりコンタクトを入れて偽装する者もいる。

Ⓒ人には薬、自動人形には毒となる血液

血液には人間のケガや病気を治す効果がある。その血を自動人形が「飲む」と力を増すが、口以外の場所から体内に入ると拒否反応を起こす。



Ⓓ高い回復力と老化の遅延

5年に一度しか年をとらず、重傷でも見る間に治るほど治癒能力が高いが、血を流しすぎると石化して死亡する。

次回は「しろがね」と「自動人形」について解説しましょう

からくりサーカス㉙

少年サンデーコミックス

2003年10月15日初版第1刷発行　（検印廃止）

著　者　藤田和日郎
©Kazuhiro Fujita　2003
発行者　笹原　博

印刷所　中央精版印刷株式会社

PRINTED IN JAPAN

「週刊少年サンデー」2003年第20号～第30号掲載作品
連載担当／吉元篤司
単行本編集責任／赤岡　進
単行本編集／吉元篤司／宮坂保志／大橋ゆり子（アイプロダクション）

発行所　(101-8001) 東京都千代田区一ツ橋二の三の一　株式会社 小学館
振替(00180—1—200)
TEL　販売03(5281)3556　編集03(3230)5853

●造本には十分注意しておりますが、落丁・乱丁（本のページの抜け落ちや順序の間違い）の場合はお取り替えいたします。購入された書店名を明記して「制作局」あてにお送りください。送料小社負担にてお取り替えいたします。　制作局（TEL　0120-336-082）
●本書の一部あるいは全部を無断で複製・転載・上演・放送等をすることは、法律で認められた場合を除き、著作者および出版者の権利の侵害となります。あらかじめ小社あて許諾をお求めください。
R〔日本複写権センター委託出版物〕
本書の一部または全部を無断で複写（コピー）することは、著作権法上での例外を除き禁じられています。複写を希望される場合は、日本複写権センター（TEL　03-3401-2382）にご連絡ください。

アンケートのお願い　小学館アンケート係
●小学館のコミックス、書籍についてのアンケートをインターネットで受け付けております。
http://www.info.shogakukan.co.jp にアクセスしていただき、
このコミックスのキーコード S126369 を入力してください。
●全ご回答者の中から、毎月500名の方に抽選で、小学館特製図書カード（1000円）をさしあげます。
●発行日より3年間有効です。●発表は賞品の発送をもってかえさせていただきます。

ISBN4—09—126369—0